## CONSTRUYENDO INTEGRIDAD EN EL SECTOR AGUA



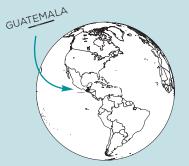
Actualización sobre el programa local para integridad del agua en Guatemala, implementado por:





Con la colaboración de





Guatemala está ubicado en América Central y es patria para circa 14 millones de habitantes. Más de la mitad de la población vive en pobreza y la inequidad social es de las más elevadas del mundo.

La Corrupción es percibida cómo generalizada en todo el sector público; en 2013 Guatemala clasificó en el puesto 123 sobre 177 en el Índice de percepción de la corrupción de Transparencia Internacional.

## Publicado en 2014 por Water Integrity Network Association e.V. Alt Moabit 91b, 10559 Berlin, Germany. www.waterintegritynetwork.net

Acerca de la autora: Andrea van der Kerk trabaja como consultora para Water Integrity Network (WIN). Tiene una maestría en relaciones internacionales y gobernabilidad del agua y ha participado en proyectos en América Latina, África y Asia. En agosto 2014 visitó Guatemala y habló con unas 80 personas de diferentes orígenes que están involucradas en el proyecto local de integridad del agua. Ella desea agradecer a los entrevistados por compartir sus historias y al personal de HELVETAS Guatemala por preparar y facilitar las visitas.

**Diseño:** onehemisphere. **Revisado por:** WIN y HELVETAS Guatemala. **Fotos:** Anderson Roblero Guzmán y Andrea Van der Kerk y Tortoon Thodsapol/Shutterstock.

Las estadísticas utilizadas en este texto son del Instituto Nacional de Estadística de Guatemala (INE) y de Transparencia Internacional.

Nos hemos esforzado de verificar la exactitud de la información reportada en esta publicación. Se estima que toda información es correcta hasta Octubre de 2014.

Impreso sobre papel 100% reciclado.

## **CONTENIDO**

CONSTRUYENDO INTEGRIDAD EN EL SECTOR AGUA	4
UN PROYECTO DE INTEGRIDAD DEL AGUA	6
PROMOVIENDO LA INTEGRIDAD EN EL SUMINISTRO DE AGUA Y SANEAMIENTO LOCAL EN GUATEMALA	8
<ol> <li>Integridad del agua como elemento clave de los programas de agua y saneamiento</li> <li>Acceso a la información sobre la calidad del agua potable</li> <li>Regulaciones locales sobre agua y saneamiento</li> <li>Participación de las Comisiones Comunitarias de Agua</li> <li>Promover el diálogo y el conocimiento de las leyes y políticas</li> </ol>	8 10 12 14
LECCIONES APRENDIDAS	18

"Antes, si alguien no tenía una instalación de agua y sus vecinos sí tenían, podía decir "porque no me pones una mía y miramos como nos arreglamos". Decían los vecinos "no tengas pena, dame 100 Quetzales". Nosotros nunca autorizamos esto porque sabemos la responsabilidad que llevamos. Sabemos cuánto cuesta el sistema de agua y el trabajo que toma construirlo. Si arreglaríamos un tubo porque se rompió y hacemos que una persona pague el doble, sería injusto. Sólo tiene que pagar lo necesario, lo justo. Tenemos que trabajar con transparencia. ¿Por qué? Porque cuando las autoridades están corruptas, no se animan a cortar el agua a un corrupto. No aceptamos la corrupción porque servimos al pueblo. Porque el pueblo somos nosotros mismos. Nuestros hijos van a aprender de lo que nosotros estamos haciendo. Ellos van a decir "mi padre era así, yo también quiero ser así". Pero si yo soy corrupto, mis hijos también van a ser corruptos."

Marco Antonio, Presidente del Consejo Comunitario de Desarrollo de la comunidad La Esmeralda en Tejutla, San Marcos.



Miembros de la comunidad de San Antonio, Tejutla, comparten experiencias. / © A. Roblero Guzmán

Alrededor de un cuarto de la población guatemalteca vive sin acceso al agua potable y casi la mitad de la población no tiene acceso a un saneamiento mejorado. Como parte de la descentralización de la prestación de servicios públicos, las municipalidades son las responsables de suministrar agua potable e instalaciones sanitarias a la población urbana y rural. Sin embargo, proporcionar instalaciones de agua en comunidades dispersas en las montañas es técnicamente difícil y especialmente oneroso. Debido a la debilidad de los recursos humanos y financieros de las municipalidades, las comunidades a menudo tienen que administrar sus propios sistemas. Algunas comunidades crearon Comisiones Comunitarias de Agua y Saneamiento (CAS) para construir, organizar y operar las instalaciones de agua y saneamiento. Los miembros de estas Comisiones son elegidos democráticamente y trabajan voluntariamente.

"Nosotros vivimos arriba en las montañas y nunca hemos estado conectados a un sistema de agua" dice Ángela Hernández, miembro de la comunidad de San Antonio en el altiplano de San Marcos. "Ahora tenemos que ir al río para lavar y para tener la ropa limpia. Perdemos mucho tiempo porque está lejos el agua. Cuando esté ahí en la casa todo va a ser muy diferente. Tendré agua para mis hijos, para mantener todo limpio, lavar la comida, sembrar verduras, y mantener unas flores. Esto es el sueño mío."

A esta comunidad le tomó 7 años reunir los 105,000 Quetzales que eran necesarios para comprar su propio manantial de un terrateniente cercano. Cada familia aportó más de 4,000 Quetzales. Pero sin la ayuda de la municipalidad no pudieron construir un sistema para llevar el agua desde el manantial hasta sus casas. Después de años de lucha, la comunidad firmó recientemente un convenio con la municipalidad y HELVETAS Guatemala para construir conjuntamente el sistema requerido. Se creó una Comisión Comunitaria de Agua y Saneamiento para operar y mantener el sistema.

# UN PROYECTO DE INTEGRIDAD DEL AGUA

Las soluciones para casos como el de San Marcos no son sólo de índole técnica. El buen gobierno desempeña un papel clave en permitir el acceso a mejores instalaciones de agua y saneamiento. Las comunidades necesitan conocer sus derechos para reclamarlos y deben tener acceso a la información adecuada para participar en la toma de decisiones. Las leyes y políticas nacionales existentes a menudo no se aplican localmente. Los roles y las responsabilidades tampoco son siempre claros, lo que hace aún más difícil responsabilizar a los actores. La corrupción puede dificultar aún más el progreso en la implementación de las políticas y el desarrollo de las instalaciones. Para mejorar la transparencia, la rendición de cuentas, la participación y la lucha contra la corrupción, en junio 2013 se creó el Proyecto de Integridad del Agua. Fue agregado como un componente del Programa de Agua y Saneamiento A'JIN de HELVETAS Guatemala, ya existente, y tiene como objetivos:

- Introducir la integridad del agua como un elemento del Programa de Agua y Saneamiento.
- » Mejorar el conocimiento sobre las leyes y políticas relativas al agua y saneamiento.
- » Dar soporte a las municipalidades y comunidades para desarrollar e implementar los reglamentos locales sobre agua y saneamiento.
- » Promover el diálogo y la participación conjunta de las autoridades municipales, los ministerios responsables y los usuarios del agua en la toma de decisiones para fortalecer la implementación de los reglamentos sobre agua y saneamiento.

El proyecto está siendo implementado en 4 municipios del Departamento de San Marcos y en 1 municipio del Departamento de Huehuetenango. Estos municipios están formados por una cabecera urbana y varias comunidades rurales. Todos estos municipios se caracterizan por tener altas tasas de pobreza, deficientes instalaciones de agua y saneamiento, desnutrición, movimientos telúricos frecuentes y violencia.

Las actividades en Guatemala son parte del Programa Internacional de Integridad del Agua, una asociación entre WIN, HELVETAS Swiss Intercooperation y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE). HELVETAS Guatemala es la responsable de la implementación del proyecto en Guatemala. Esto se desarrolla en estrecha coordinación con las municipalidades, las comunidades y otros actores guatemaltecos, tales como el Ministerio de Salud y Asistencia Social (MSPAS), el Instituto de Fomento Municipal (INFOM), la Asociación Nacional de Municipalidades (ANAM) y la Contraloría General de Cuentas. WIN proporciona orientación y se centra en el intercambio de conocimientos y en aprender lecciones a partir de las experiencias locales.



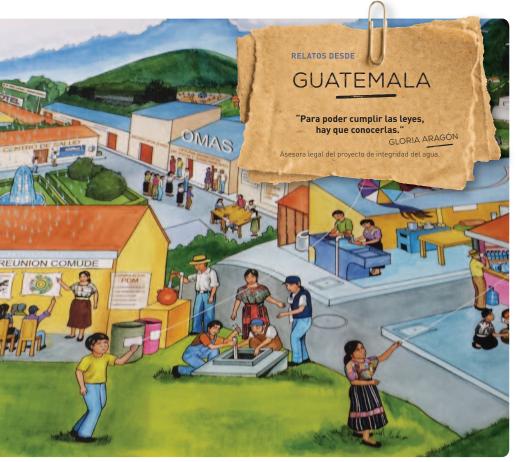






Arriba: Miembro de la comunidad firmando el registro del CAS. / © A. Roblero Guzmán. Abajo: Equipos de la comunidad de San Jose Ojetenám. / © A. Roblero Guzmán

## PROMOVIENDO LA INTEGRIDAD EN EL SUMINISTRO DE AGUA Y SANEAMIENTO LOCAL EN GUATEMALA



Poster del programa sobre integridad de agua. / © HELVETAS

1.

INTEGRIDAD DEL AGUA COMO ELEMENTO CLAVE DE LOS PROGRAMAS DE AGUA Y SANEAMIENTO

La integridad del agua se ha introducido como un elemento clave en el Programa de Agua y Saneamiento de HELVETAS en Guatemala mediante la formación y la sensibilización de los ejecutores del Programa. El personal técnico, en particular, fue entrenado en la comprensión de la importancia de la participación comunitaria, la aplicación de los reglamentos y la prevención de la corrupción. Se elaboraron carteles y manuales de capacitación para discutir estos temas con las municipalidades y las comunidades. La experiencia del personal de HELVETAS en cuanto a la situación local, la cultura y las susceptibilidades contribuyó a facilitar estas discusiones.

Gloria Aragón, asesora legal del proyecto de integridad del agua, está involucrada en los talleres de capacitación del personal técnico y de funcionarios/as de las municipalidades y del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social. "Cuando iniciamos el proyecto de integridad del aqua, el tema era prácticamente desconocido, si bien a la gente les interesa mucho. Sobre todo les interesa conocer las normas que les corresponden cumplir. En muchos casos las autoridades municipales desconocen la legislación. Guatemala cuenta con una gran cantidad de acuerdos, leyes y contratos. El gran problema es que ni las autoridades ni la población cumplen con la legislación. Para poder cumplir las leyes, hay que conocerlas. Por eso organizamos talleres para los funcionarios públicos de las municipalidades y del Ministerio de Salud y desarrollamos matrices simples con información sobre las normas, responsabilidades y sanciones. También incluimos información sobre las obligaciones a las que se comprometen los miembros de los consejos comunitarios. Los matrices facilitan la comprensión de cualquier persona. Lo importante que tiene este proyecto es que está trabajando en todos los niveles: comunitario, municipal, regional y nacional. No solamente es al nivel de las altas esferas, ni es sólo al nivel de técnicos, si no que ahí están involucrados todos los actores."

GLORIA ARAGÓN



Flor Bravo y el Centro de Salúd en Ixchiguán. / © A. Roblero Guzmán

El agua potable contaminada propicia la propagación de enfermedades mortales en los 5 municipios que participan en el proyecto. Muchos niños en estos municipios mueren por diarrea. El Ministerio de Salud es el responsable de monitorear la calidad del agua potable, pero sus inspectores no tienen los recursos suficientes para hacer su trabajo y, sobre todo, para comunicar los resultados pertinentes a las comunidades. Los miembros de las comunidades más remotas a menudo no están conscientes de los peligros de beber agua contaminada. También temen que la cloración del agua prescrita por el Ministerio de Salud pueda afectar su salud y fertilidad. A través del proyecto de integridad del agua, se brindó apoyo a los inspectores para llevar a cabo pruebas de calidad del agua y compartir los resultados con los municipios y las comunidades de una manera comprensible.

La Inspectora de Saneamiento Ambiental Flor Bravo vigila la calidad del agua en Ixchiquán (San Marcos): "Con el apoyo de HELVETAS, WIN y la Oficina Municipal del Agua y Saneamiento (OMAS), estamos muestreando el agua en Ixchiquán y compartiendo los resultados. El Ministerio de Salud debería pagar los reactivos, pero no cuenta con fondos propios. Sacamos análisis bacteriológicos al nivel comunitario. Desde el año pasado se socializan los resultados de los análisis a través de reuniones con las Comisiones de Agua y Saneamiento. Hablarle a la población de bacterias que contaminan el agua es muy difícil. Hay que explicar qué es la bacteria con figuras y gráficos. Porque si a la gente no se educa no saben la importancia de implementar algún sistema de desinfección de agua. Si un sistema sale con contaminación bacteriológica, desinfectamos el sistema. Lo hacemos junto con las Comisiones de Agua y Saneamiento para que ellos puedan realizar la desinfección la próxima vez. (...) Me llamaron a presentar nuestras actividades al nivel nacional en el Ministerio de Salud. Quedaron muy impresionados con los resultados de los municipios San José Ojetenám e Ixchiquán. Quieren venir a ver si esto se está realizando de verdad (...). Pero aún me preocupo. Parece que el 70% de las muestras que estamos sacando este año está con contaminación bacteriológica."

FLOR BRAVO



Entrevista con los representantes del CoCoDe y CAS en La Esmeralda, Tejutla. / © A. Roblero Guzmán

Los 5 municipios que participan en el proyecto están creando Oficinas Municipales de Agua y Saneamiento (OMAS) encargadas de suministrar servicios de agua y saneamiento dentro del municipio. A través del proyecto de integridad del agua, los miembros del personal de las OMAS están siendo capacitados en la formulación, actualización y aplicación de los reglamentos municipales de agua potable y saneamiento. Los reglamentos definen las responsabilidades, normas y presupuestos. También se elaboró un manual para aclarar las responsabilidades y tareas de las OMAS. Uno de los principales desafíos que enfrentan las OMAS es hacer que los sistemas de agua sean financieramente sostenibles. En Ixchiguán, por ejemplo, los costos de mantenimiento del sistema de agua son mucho mayores que los ingresos. Los habitantes pagan sólo 5 Quetzales por 30,000 litros de agua, lo cual es "un gran regalo" según el Alcalde Augusto Mérida, "Es más o menos el mismo precio que una botella de 1 litro de agua."

El coordinador de la OMAS en Colotenango (Huehuetenango), Juan José Palacios, resalta la dificultad de formular los presupuestos y las estructuras de tarifas: "Tenemos 2 años funcionando como OMAS. Con el apoyo del proyecto de integridad de agua estamos apoyando a las Comisiones de Agua y Saneamiento en la formulación de las regulaciones. Son las Comisiones las que se encargan de socializarlas con sus comunidades y definir las prioridades. Les damos un machote como ejemplo y ellos lo adaptan a su manera dentro de su comunidad. Formulan un presupuesto para el mantenimiento del sistema, la compra del cloro, reforestación, ahorro y gastos imprevistos. Fijan una tarifa. Si son 200 habitantes por ejemplo, ellos pagan 10 Quetzales mensual. Al principio hubo resistencia porque la gente creía que con 1 o 2 Quetzales se podía mantener un sistema de agua. Eso es ilógico. Tratamos de explicar a las comunidades que llevar el agua a las casas es caro. La gente va entendiendo que el agua lo tenemos que cuidar. Cuesta mucho tiempo, pero es importantísimo. No quiero que los niños en Colotenango mueran de diarrea. Luchar por el agua es luchar por la vida."

JUAN JOSÉ PALACIOS

4. PARTICIPACIÓN DE LAS COMISIONES COMUNITARIAS DE AGUA RELATOS DESDE GUATEMALA "Tuvimos que hacer el corte en 2 instalaciones. Así se dieron cuenta que el agua es importante. Así hemos logrado reducir la morosidad."

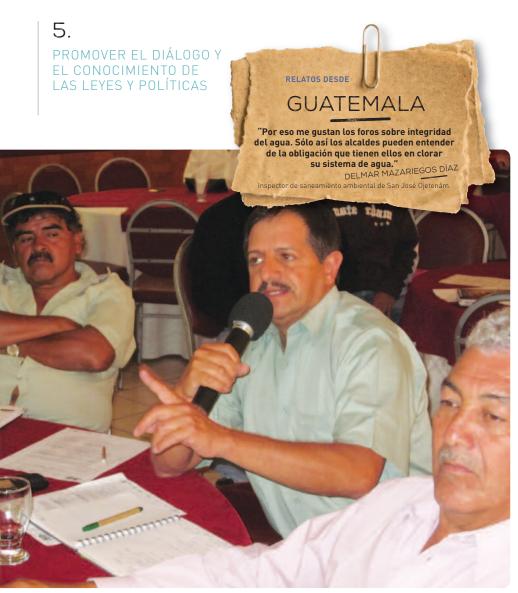
MARCO ANTONIO Presidente del Consejo Comunitario de Desarrollo de la comunidad La Esmeralda en Tejutla, San Marcos.

Comunidad El Peque en San Jose Ojetenam. / © A. Roblero Guzmán

Muchas comunidades en las áreas rurales han sido descuidadas por las municipalidades durante mucho tiempo. Estas comunidades y sus comisiones de agua están siendo ahora capacitadas para administrar el agua y el saneamiento de forma sostenible, equitativa y transparente. Junto con las OMAS, las comunidades formulan reglamentos que definen las responsabilidades, las reglas, las normas y los presupuestos. También se está abordando la importancia y los beneficios de la aplicación de los reglamentos. En algunas comunidades, casi el 50% de las personas se niegan a pagar por sus servicios de agua, haciendo que los sistemas de agua sean insostenibles. Las historias y las imágenes ayudan a facilitar las discusiones acerca de la integridad dentro de las comunidades.

"Había gente que no pagaba ni un solo centavo para el mantenimiento del agua", dice Marco Antonio, Presidente del Consejo Comunitario de Desarrollo de la comunidad La Esmeralda (Tejutla/San Marcos). Él estuvo involucrado en la formulación y la aplicación del reglamento en su comunidad. "Hubo problemas con roturas, tuberías quebradas. En la Convocatoria General llegamos a un acuerdo con todos los beneficiados. Acordamos que a todos los que no quieren pagar, les íbamos a cortar el agua. Visitamos a los beneficiados para convencerles de pagar para mejorar el servicio. Platicamos una vez, dos veces, y si la tercera vez no entienden, vamos a cortar. Tuvimos que hacer el corte en 2 instalaciones. Así se dieron cuenta que el agua es importante. Así hemos logrado reducir la morosidad. (...) En el nuevo reglamento tenemos contemplado un presupuesto específico. Familias deberían pagar 200 Quetzales al año. Incluye un ahorro de 10% para un mal tiempo o un terremoto. Si ahorramos, en 5-10 años podríamos comprar una nueva fuente de agua. (...) Entregamos copias del reglamento a todos los miembros de la comunidad para que puedan estudiarlo y entender lo que estamos haciendo. La próxima semana vamos a tener una sesión general para que la población apruebe el reglamento. Porque si no hay reglamento, yo creo que no hay ley. Y si no hay ley, todo el mundo puede hacer lo que quiera: romper los tubos, o dejar el agua correr del chorro. Queremos asegurarnos de que las normas se cumplan. No como una obligación, sino como un compromiso. De lo contrario tendremos grandes problemas otra vez. Si se pierde el reglamento, se pierde la ley. Y si se pierde la lev. todo se vendrá por abajo."

MARCO ANTONIO



Discusiones durante uno de los foros. / © A. Roblero Guzmán

En cooperación con el Ministerio de Salud y Asistencia Social, se están organizando foros regionales de integridad del agua en San Marcos y Huehuetenango para los municipios adentro y afuera del proyecto de integridad del agua. El foro en agosto de 2014 contó con la participación de 29 municipalidades. Empleados del Ministerio de Salud informaron a los alcaldes, concejales, personal de las OMAS, inspectores y otros participantes acerca de sus funciones y responsabilidades en el sector del agua y saneamiento. Expertos del proyecto de integridad del agua discutieron con los participantes los riesgos de la corrupción y les explicaron cómo pueden abordarse. Imágenes e historias sobre las consecuencias de las prácticas corruptas e íntegras ayudaron a las personas a entender y a comunicarse sobre el tema. Un foro nacional de integridad del agua se llevará a cabo en noviembre de 2014.

Delmar Mazariegos Díaz, inspector de saneamiento ambiental de San José Ojetenám (San Marcos) comparte su experiencia: "Antes era difícil tratar el tema de agua y saneamiento con los alcaldes porque ellos sólo querían que hubieran ingresos. Le dijimos al señor alcalde que el aqua debía ser tratada con cloro de acuerdo con la Ley de Salud. Él me decía "Yo desconozco de eso. ¿ Qué beneficios me trae a mí? ¿ Qué ingresos puede haber ahí?" (...) Con el nuevo alcalde cambió todo. Él tiene claro que es obligación de la municipalidad contemplar agua y saneamiento dentro de la planificación financiera y hay bastante apoyo ahorita. (...) Lo más importante es conocer la legislación ambiental para que se cumpla con lo establecido por el estado. Por eso me gustan los foros sobre integridad del agua. Sólo así los alcaldes pueden entender de la obligación que tienen ellos en clorar su sistema de agua. (...) Puedo tener 100 Quetzales en el bolsillo hoy pero ya mañana probablemente no los tendré. Es más importante fortalecer capacidades, porque las capacidades nadie se las puede quitar. Invertir en las personas tiene un valor incalculable "

DELMAR MAZARIEGOS DÍAZ



Discusion con los miembros del CAS en la comunidad de Esquipulas, San José Ojetenam. / © A. Roblero Guzmán

- » La capacitación de capacitadores sobre temas de integridad del agua contribuye a llegar a una amplia gama de personas, incluso con personal y tiempo limitados.
- » Las imágenes y relatos adaptados a la situación local facilitan las discusiones acerca de los principios de integridad, tales como la transparencia, la rendición de cuentas y la participación.
- » El logro de resultados positivos a nivel local hace que los actores regionales y nacionales también se interesen en la discusión de temas sobre integridad del agua.
- » Hacer que las autoridades locales tomen conciencia de los reglamentos y beneficios de los buenos servicios de agua y saneamiento puede ayudar a motivarlos para incluirlos en su planificación financiera.
- » Discutir sobre la integridad del agua requiere de tiempo y paciencia y el cambio de prácticas requiere de un enfoque a largo plazo.
- » La inclusión de componentes de integridad del agua en proyectos de agua y saneamiento más amplios contribuye a fortalecer el impacto y a ampliar el apoyo a estos proyectos entre las comunidades afectadas. De esta forma, la integridad del agua también se reconoce como una parte integral del buen manejo del agua.
- » Los programas en curso constituyen un punto de partida útil para las discusiones sobre la integridad del agua, ya que los expertos que son conocidos y respetados por las comunidades pueden discutir este tema tan delicado con mayor facilidad.

#### Encuentra más sobre como las comunidades y las organizaciones se están movilizando para respaldar a Water Integrity aquí: www.waterintegritynetwork.net.

o queda en contacto a través de los presentes médios:

Email: info@waterintegritynetwork.net // Twitter: @WaterIntegrityN

### **Water Integrity Network** (WIN) se formó en 2006 para responder a las crecientes preocupaciones acerca de la corrupción en el sector del agua. WIN promueve actividades de lucha contra la corrupción en el sector del agua a nivel local, nacional y mundial Promueve la acción orientada a soluciones y a la creación de coaliciones entre la sociedad civil. los sectores público y privado, los medios de comunicación y los gobiernos.

www.waterintegritynetwork.net

#### **HELVETAS Swiss** Intercooperation es

una organización para el desarrollo con sede en Suiza. Su visión es un mundo justo en el que todos los hombres y muieres determinen el curso de sus vidas con dignidad y seguridad. utilizando los recursos ambientales de manera sostenible. HELVETAS ha trabajado en Guatemala desde 1972, con el objetivo de contribuir al desarrollo social y económico del país.

www.helvetas.org / www.helvetas.org.gt El Programa Internacional de Integridad del Agua es una asociación entre WIN, HEI VETAS Swiss Intercooperation y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE). Se centra en la construcción de la integridad del agua a nivel local en Guatemala, Nepal y Mozambique.







twitter.com/WaterIntegrityN www.facebook.com/WaterIntegrityNetwork waterintegrityblog.com